

LEO ROAÏEN QUOI EST FAITE LA LUNE?  
اوس لسيهزدي  
نسبي تسي  
MOUNE BE KALO YEÏHO MO  
WONO



TITRE :

En quoi est faite la lune ?

[Tichaï da wos spog maï] ?\*

[Mounébé kalo yé] ? \*\*

[Hono woni léourou] ? \*\*\*

\* Pachtó

\*\* Bambara

\*\*\* Peul

Réalisé par les élèves de la classe NSA du collège Molière à Ivry sur Seine en 2023-2024

Djibril BAH

Oumou BAH

Fasri BALLO

N'Paly CISSE

Boubacar DIALLO

Fatoumata DIANKA

Anne-Marie GOUANKEU

Ikram HAMADI

Ali KONE

Sadaqat NIAZAI

Shoaib TARA KEHL

Sohil TARA KEHL

Réalisé par les élèves de la classe NSA du collège Molière à Ivry sur Seine en 2023-2024



1) C'est l'histoire d'un garçon, en Afghanistan, qui cherche à savoir de quoi est faite la lune. Il regarde la lune tous les jours.

Il décide de poser la question à son ami le chapeau qui habite en Algérie.



2) Quand il arrive en Algérie, il salue son ami le chapeau :

- Salam !

- Aleykoum salam, répond le chapeau.

- En quoi est faite la قمر \*à ton avis ? demande le garçon.

[qamar]

- Je crois que la قمر est en fromage, mon ami, répond le chapeau.

[qamar]

Comme le garçon hésite, ils décident d'aller poser la question à leur amie l'ourse qui habite au Mali.

\* arabe : la lune





3) Quand ils arrivent au Mali, ils saluent leur amie l'ourse :

- Kaoudjom ! \*

[rrawidjom]

- Yaouri\*, répond l'ourse.

[Yaouriii]

- En quoi est faite la xasso\*\* à ton avis ? demande le garçon.

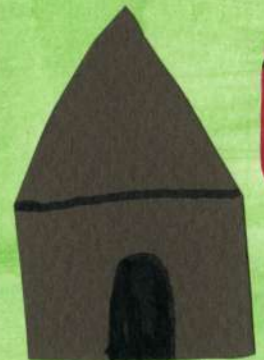
[kasso]

- Je crois qu'elle est en croissant, mes amis, répond l'ourse.

Comme le garçon hésite, ils décident d'aller poser la question à leur ami l'aigle qui habite en Guinée Conakry.

\* soninké : Bonjour.

\*\* soninké : la lune



4) Quand ils arrivent en Guinée Conakry, ils saluent leur ami l'aigle :

- Diarama\* !

- Diarama\*, répond l'aigle.

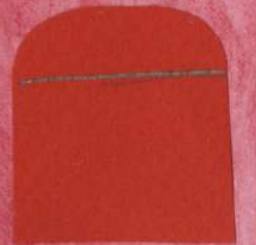
- En quoi est faite la léourou\*\* à ton avis ? demande le garçon.

- Je crois que c'est une tête de femme, mes amis, répond l'aigle.

Comme le garçon hésite, ils décident d'aller poser la question à leur ami le loup qui habite en Côte d'Ivoire.

\* Peul : bonjour

\*\* Peul : la lune



5) Quand ils arrivent en Côte d'Ivoire, ils saluent leur ami le loup :

- I ni sogoma \*!

- A ni sogoma\*, répond le loup.

- En quoi est faite la kalo\*\* à ton avis ? demande le garçon.

- Je crois qu'elle est faite en banane, mes amis, répond le loup.

Comme le garçon hésite, ils décident de partir sur la lune.

\* Bambara : bonjour

\*\* Bambara : la lune



6) Le garçon propose de construire une fusée pour aller sur la lune.

- Bonne idée ! Akli njanamabifé \* ! فكرة جيدة \*\*! disent les autres. Mais comment va-t-on faire ?

[akli nyanamabifé] [fikrat jayida]

-----*Tirer la planche jusqu'au premier trait*

- On peut utiliser ma tente, propose le garçon.

-----*Tirer la planche jusqu'au deuxième trait*

- Moi aussi, j'ai ma boîte à chapeau. Elle peut servir à construire le cylindre. Et vous ?

-----*Tirer le reste de la planche doucement*

- Guéharagana ouyogomoudou\*\*\*, dit l'ourse

- Laya dédaa bougol\*\*\*\*, dit l'aigle.

- Né bè taafèn do gni\*\*\*\*\*, dit le loup.

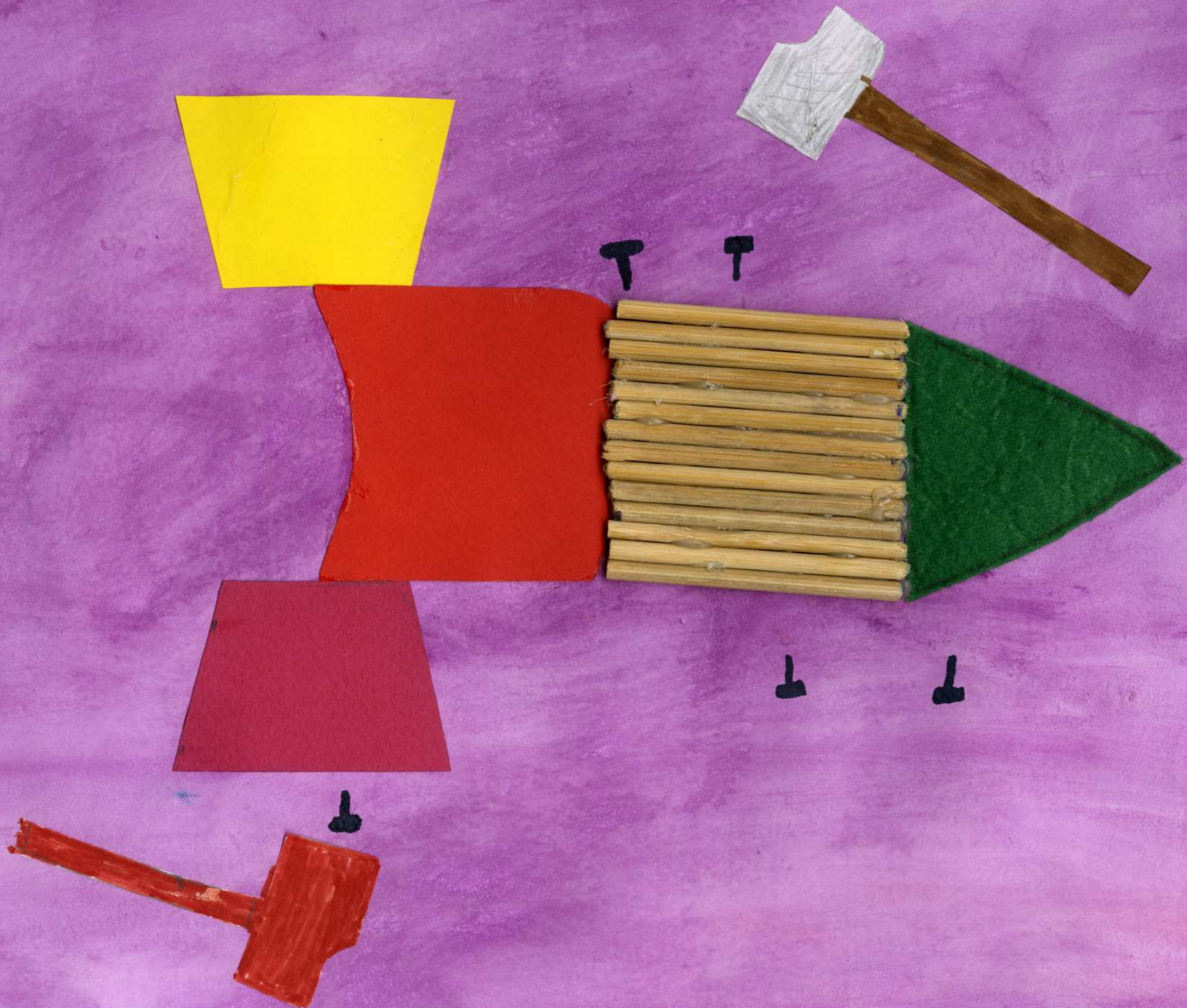
[Né bè taa fèn dô gnini]

Et ils partent chacun dans une direction pour chercher des matériaux.

\* Bambara : bonne idée \*\* Arabe : bonne idée

\*\*\* Soninké, \*\*\*\* Peul, \*\*\*\*\* Bambara : Je vais chercher quelque chose.





7) L'aigle soulève le toit d'une maison avec ses pattes. Il vole et il l'apporte à ses amis.

Le loup coupe un arbre. Il prend le tronc, il le met sur son dos et il l'apporte à ses amis.

L'ourse arrache un sapin du sol. Elle le met sur son épaule et elle l'apporte à ses amis.

Quand ils ont rassemblé toutes les parties, ils construisent la fusée avec des pointes et des marteaux.

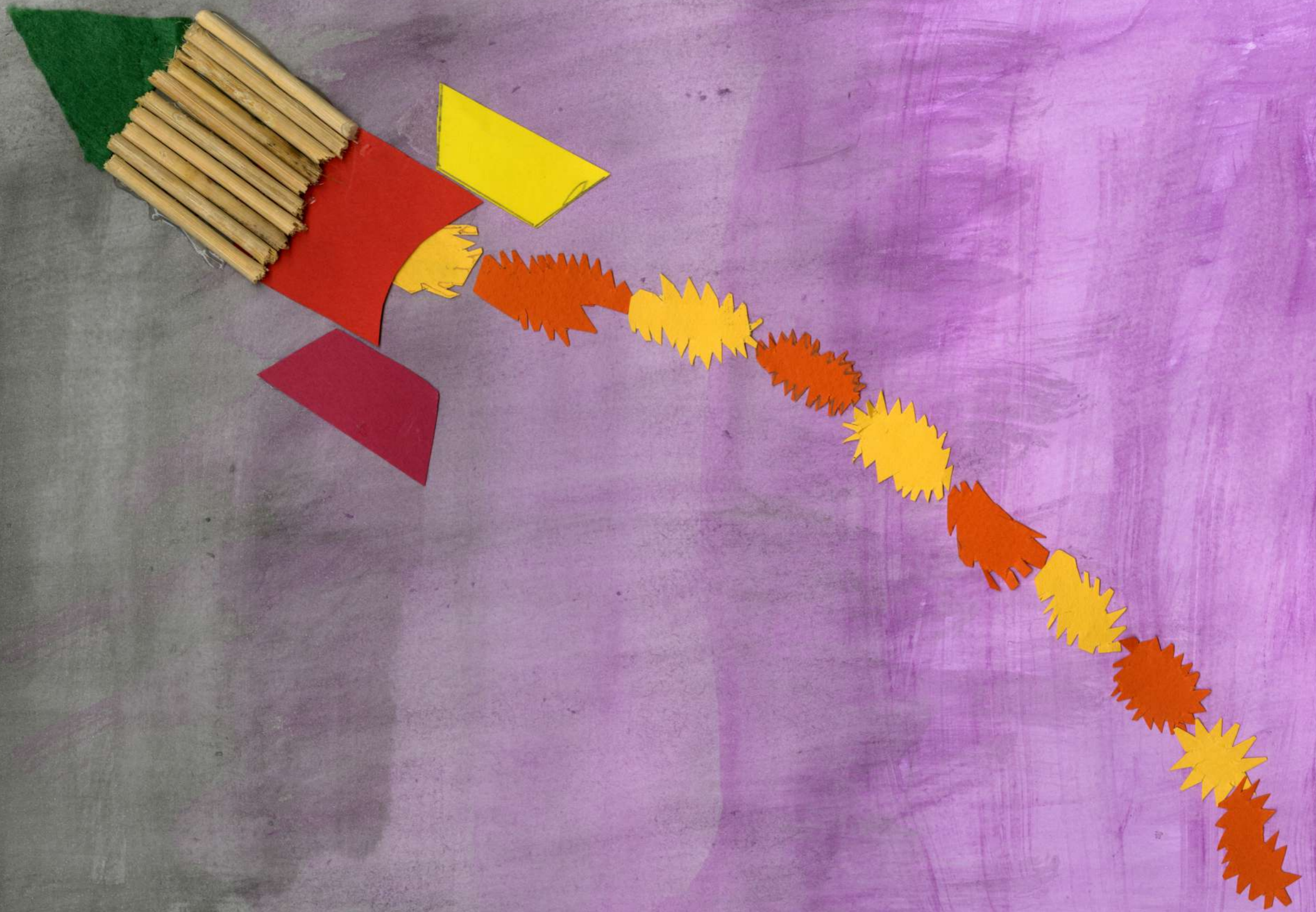
Ils crient : « Super ! Great \*! Enkontin na \*\*! سوپر \*\*\* !

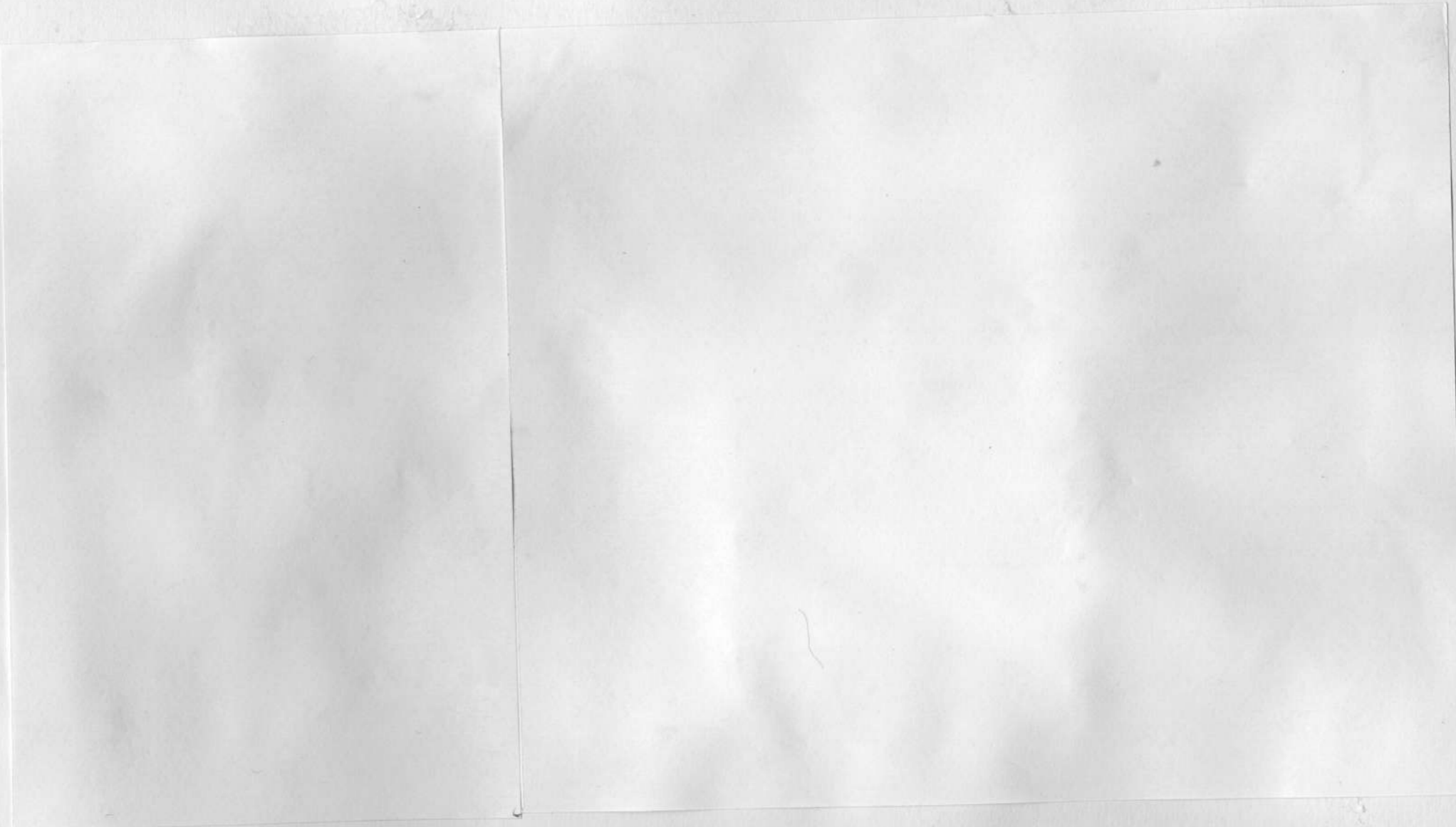
[gret] [enekontain na] [supèr]

Ils montent dans la fusée pour le décollage. Ils se mettent à compter :

\* Anglais, \*\* Bambara, \*\*\* Pachto : super !

----- à chaque chiffre du décompte tirer la planche jusqu'aux traits

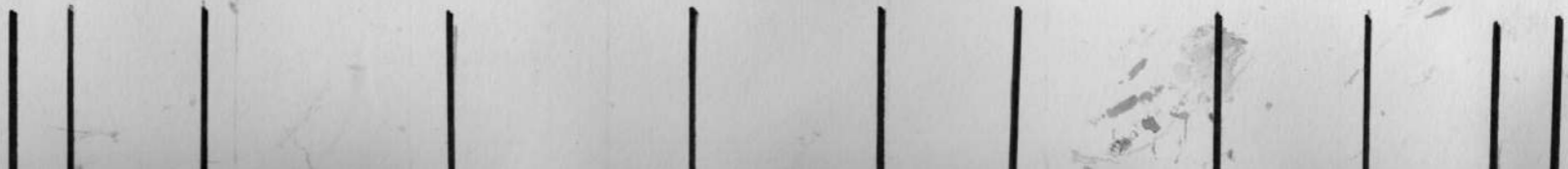


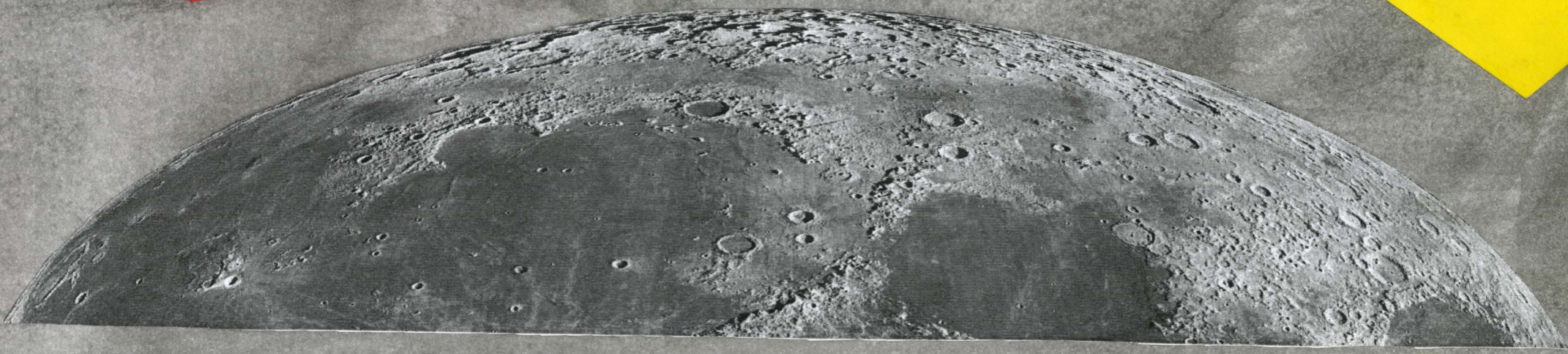
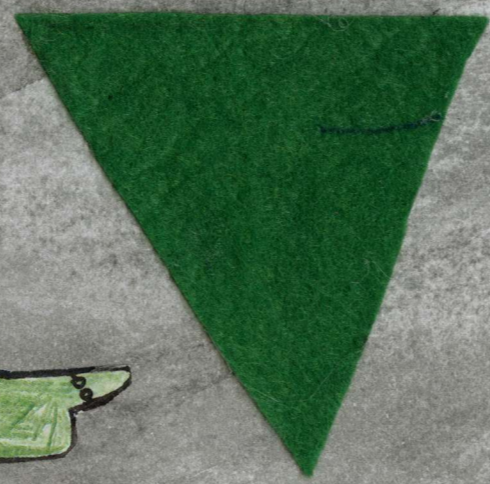
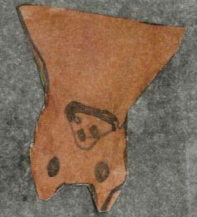
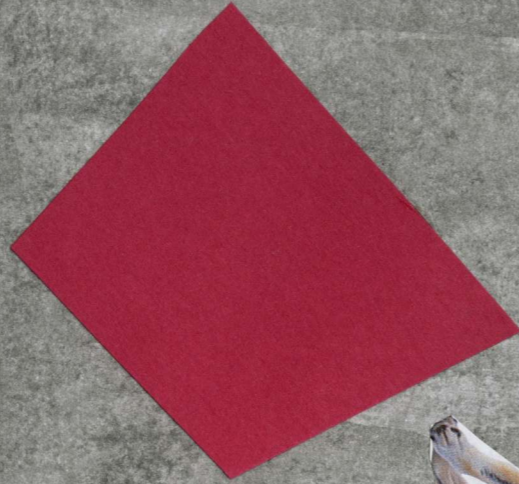


- 8) - Dix
- Neuf
- Eight\* !
- [eygt]*
- اوووه\*\* !
- [weu]*
- Wooro \*\*\* !
- [ouoro]*
- پننج\*\*\*\* !
- [panji]*
- Naxato \*\*\*\*\* !
- [nakato]*
- Tati \*\*\*\*\*!
- Deux !
- Un !
- Zéro !

----- tirer le reste de la planche en faisant trembler la feuille

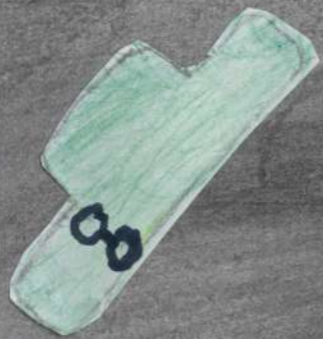
La fusée décolle. Elle traverse les nuages et les étoiles.  
\* Anglais : 8 - \*\* Pachto : 7 - \*\*\* Bambara : 6 - \*\*\*\* Dari : 5 - \*\*\*\*\* Soninké : 4 - \*\*\*\*\* Peul : 3





9) Quand la fusée arrive sur la lune, elle fait CRAC CRAC BOUM ! Elle se décompose en morceaux.

Le garçon, le chapeau, l'ourse, le loup et l'aigle ne se soucient pas de la fusée et ils décident de couper un morceau de la lune.



10) « Ce n'est pas un fromage ! » dit le chapeau.

« Un croissant héti !\* » dit l'ourse.

« Wona tête de femme ! \*\*» dit l'aigle.

[ouona]

« Alé tè une banane !\*\*\* » dit le loup.

Alors le garçon dit : « C'est de la roche ! ».

Chacun prend un morceau de la lune pour le montrer à toutes les personnes qui sont sur la Terre.

« Mais la fusée est cassée. Comment on va rentrer ? » dit le chapeau.

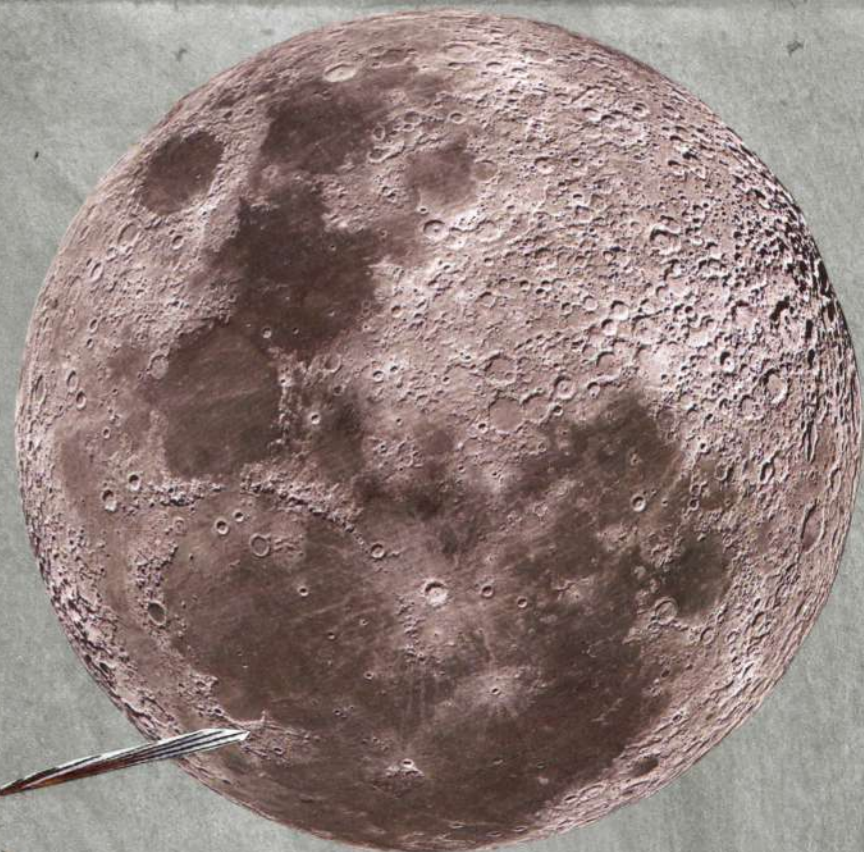
Ohlala !!!

\* Soninké : Ce n'est pas un croissant.

\*\* Peul : Ce n'est pas une tête de femme.

\*\*\* Bamabara : Ce n'est pas une banane.





11) « J'ai une idée ! crie le garçon. »

Le garçon monte sur le dos de l'aigle. Le chapeau se pose sur la tête du garçon. L'ourse tient les pattes de l'aigle et le loup attrape les pattes de l'ourse.

Bonne idée ! Kénji hakilarasiréyi \* ! Moji \*\*! بنه نظر \*\*\*!

[kéni hakilara siréi] [mo hi] [rre nasar]

Ils retournent sur la Terre et ils racontent l'histoire de la lune.

C'est l'histoire d'un garçon, en Afghanistan, qui cherche à savoir de quoi est faite la lune...

\* Soninké, \*\* Peul, \*\*\* Pachtou : Bonne idée !